

31995R3095

30.12.1995

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 335/1

UREDBA SVETA (ES) št. 3095/95**z dne 22. decembra 1995**

o spremembi Uredbe (EGS) št. 1408/71 o uporabi sistemov socialne varnosti za zaposlene osebe, samozaposlene osebe in njihove družinske člane, ki se gibljejo v Skupnosti, Uredbe (EGS) št. 574/72, ki določa postopek za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1408/71, Uredbe (EGS) št. 1247/92, ki spreminja Uredbo (EGS) št. 1408/71, in Uredbe (EGS) št. 1945/93, ki spreminja Uredbo (EGS) št. 1247/92

SVET EVROPSKE UNIJE JE

države članice, in na vse njihove družinske člane, ki prebivajo z njimi, čeprav niso niti zaposleni niti samozaposleni;

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske unije, zlasti členov 51 in 235 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije, ki je bil sestavljen po posvetovanju z Upravno komisijo za socialno varnost delavcev migrantov ⁽¹⁾,

ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta ⁽²⁾,

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora ⁽³⁾,

(1) ker je treba spremeniti Uredbo (EGS) št. 1408/71 ⁽⁴⁾ in Uredbo (EGS) št. 574/72 ⁽⁵⁾; ker se nekatere izmed sprememb nanašajo na spremembe, ki so jih države članice izvedle v svoji zakonodaji s področja socialne varnosti, medtem ko so druge tehnične narave in so bile izdelane za izboljšanje navedene uredbe;

(2) ker je treba za olajšanje začasnega bivanja in dostopa do zdravljenja z odobritvijo pristojnega nosilca na ozemlju Evropske unije člen 22(1)(a) in (c) razširiti na vse državljane držav članic, ki so zavarovani v skladu z zakonodajo

(3) ker če je popolnoma brezposelna oseba iz člena 71(1)(ii) ali (b)(ii), upravičena do dajatev za bolezen in materinstvo in do družinskih dajatev, ki jih določa pristojen nosilec države članice, na ozemlju katere stalno prebiva, ter do sredstev za obdobja popolne brezposelnosti, ki podeljujejo pravico v zvezi z invalidnostjo in starostjo, ki jo dodeli navedeni nosilec v skladu z zakonodajo te države (členi 25(2), 39(6), 45(6) in 72a Uredbe (EGS) št. 1408/71), sledi, da bi države članice stalnega prebivališča morale odšteti prispevke za te dajatve, kjer je potrebno, posledično pa bi bilo treba uvesti določbe, ki bi državi omogočile opravljanje tovrstnih odtegljajev, če tako določa njena lastna zakonodaja;

(4) ker se zdi nujno zagotoviti, da družina ne izgubi svojih pravic do družinskih dajatev zaradi prekratkega časovnega roka za zahtevke, in je treba za ta namen spremeniti člen 86 Uredbe (EGS) št. 1408/71;

(5) Ker je zaradi učinkovitosti priporočljivo, da se vse prehodne določbe v zvezi s posebnimi dajatvami, za katere se ne plačuje prispevkov, združijo v novem členu 95b Uredbe (EGS) št. 1408/71;

(6) ker je treba opraviti nekatere spremembe v naslovih „G. IRSKA“ in „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ v delu II Priloge

⁽¹⁾ UL C 143, 26.5.1994, str. 7.

⁽²⁾ UL C 166, 3.7.1995, str. 24.

⁽³⁾ UL C 393, 31.12.1994, str. 75.

⁽⁴⁾ UL L 149, 5.7.1971, str. 2. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu 1994.

⁽⁵⁾ UL L 74, 27.3.1972, str. 1. Uredba kakor je bila nazadnje spremenjena z Aktom o pristopu 1994.

- I Uredbe (EGS) št. 1408/71, da bi se upoštevala razlaga, ki so jo za pojem „družinski član“ dale irske in britanske oblasti;
- (7) ker je treba v Prilogi IIa Uredbe (EGS) št. 1408/71 pod naslov „B. DANSKA“ dodati pavšalno nadomestilo za rehabilitacijo, ki predstavlja posebno dajatev, za katero se ne plačuje prispevkov, ki se ne more izplačevati v tujino;
- (8) ker je treba izbrisati vpis „nadomestni draginjski dodatek“ v Prilogi IIa v naslovu „I. LUKSEMBURG“, ker ta dodatek v luksemburški zakonodaji ne obstaja več;
- (9) ker je treba zaradi sporazuma, sklenjenega med grškimi in nemškimi oblastmi, dopolniti točko 30 dela B Priloge III v Uredbi (EGS) št. 1408/71;
- (10) ker se zdi nujno, da se naslov „F. GRČIJA“ v Prilogi VI k Uredbi (EGS) št. 1408/71 spremeni zaradi prestrukturiranja socialnega zavarovanja in različnih sprememb v grški zakonodaji;
- (11) ker je treba zaradi možnosti zavarovanih oseb, da pogosteje zamenjajo nosilca zdravstvenega zavarovanja, spremeniti člena 17(2) in 30(1) Uredbe (EGS) št. 574/72 za razširjanje posebne določbe, ki jo že zagotavlja francoska zakonodaja, na nemške, italijanske in portugalske nosilce;
- (12) ker je treba člen 95 Uredbe (EGS) št. 574/72 spremeniti, da se bolj izenači stalni znesek, ki mora biti povrnjen, in znesek dejanskega izdatka nosilcev držav članic; ker je treba upoštevati prehodna obdobja v odnosih s Francosko republiko glede na upravne težave, na katere bi ta država lahko naletela;
- (13) ker je treba spremeniti besedilo člena 107(1) Uredbe (EGS) št. 574/72, da se upoštevajo spremembe uredb (EGS) št. 2195/91 ⁽¹⁾, (EGS) št. 1248/92 ⁽²⁾ in (EGS) št. 1249/92 ⁽³⁾;
- (14) ker je treba zaradi upravnih sprememb na Danskem ustrezno prilagoditi naslov „B. DANSKA“ v prilogah 2, 3, 4 in 10 k Uredbi (EGS) št. 574/72;
- (15) ker je treba prilagoditi točki „13. DANSKA — ŠPANIJA“ in „15. DANSKA — GRČIJA“ v Prilogi 5 k Uredbi (EGS) št. 574/72, da se upoštevajo sporazumi, sklenjeni med temi državami članicami;
- (16) ker je treba navedeno Prilogo 5 prav tako spremeniti zaradi sporazumov med Nizozemsko in Grčijo ter med Nizozemsko in Združenim kraljestvom v skladu s členom 36(3) Uredbe (EGS) št. 1408/71;
- (17) ker je treba spremeniti naslov „A. BELGIJA“ v Prilogi 10 k Uredbi (EGS) št. 574/72 za navajanje pristojnega nosilca, ki je naveden v členu 10b te uredbe;
- (18) ker je treba zaradi upravne reorganizacije bolezenskega zavarovanja v Luksemburgu spremeniti vpise v priloge 2, 3, 4, 9 in 10 k Uredbi (EGS) št. 574/72 v naslovu „I. LUKSEMBURG“;
- (19) ker je treba zaradi spremembe v poimenovanju nizozemskega delovnega sveta poenotiti priloge 2, 3 in 4 z Uredbo (EGS) št. 574/72 v naslovu „J. NIZOZEMSKA“;
- (20) ker je treba člen 2 Uredbe (EGS) št. 1247/92 in člen 3 Uredbe (EGS) št. 1945/93 črtati, ker je njuna vsebina v sami Uredbi (EGS) št. 1408/71; ker je treba v členu 4 Uredbe (EGS) št. 1945/93 posledično črtati točko 10, v kateri je napotilo k črtanim določbam,

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Uredba (EGS) št. 1408/71 se spremeni:

1. Po členu 22 se doda naslednji člen:

„Člen 22a

Posebna pravila za nekatere kategorije oseb

Ne glede na člen 2 te uredbe velja člen 22(1)(a) in (c) tudi za osebe, ki so državljani države članice in so zavarovane v

⁽¹⁾ UL L 206, 29.7.1991, str. 2.

⁽²⁾ UL L 136, 19.5.1992, str. 7.

⁽³⁾ UL L 136, 19.5.1992, str. 28.

skladu z zakonodajo države članice, ter za njihove družinske člane, ki prebivajo z njimi.“;

2. po členu 25 se vstavi naslednji člen:

„Člen 25a

Prispevki, ki jih plačajo popolnoma brezposelne osebe

Nosilec, pristojen za dodelitev storitev in denarnih dajatev brezposelnim osebam, ki so navedene v členu 25(2) in pripadajo državi članici, katere zakonodaja določa zmanjšanje prispevkov, ki jih morajo plačati brezposelne osebe za kritje dajatev za bolezen in materinstvo, je pooblaščen, da izvede tovrstno zmanjšanje v skladu s predpisi svoje zakonodaje.“;

3. členu 39 se doda naslednji pododstavek po prvem pododstavku odstavka 6:

„Če ta nosilec uporablja zakonodajo, ki določa odvedbo prispevkov, ki jih plačujejo brezposelne osebe za kritje invalidskih dajatev, je pooblaščen, da jih odvede v skladu s predpisi svoje zakonodaje.“;

4. v členu 45 se po prvem pododstavku odstavka 6 doda naslednji pododstavek:

„Če ta nosilec uporablja zakonodajo, ki določa zmanjšanje prispevkov, ki jih morajo plačevati brezposelne osebe za kritje starostnih pokojnin in pokojnin ob smrti, je pooblaščen, da izvede tovrstno zmanjšanje v skladu s predpisi svoje zakonodaje.“;

5. člen 72a nadomesti naslednji odstavek:

„Če ta nosilec uporablja zakonodajo, ki določa odvedbo prispevkov, ki jih plačujejo brezposelne osebe za kritje družinskih dajatev, je pooblaščen, da jih odvede v skladu s predpisi svoje zakonodaje.“;

6. obstoječe besedilo člena 86 postane odstavek 1, doda se naslednji odstavek:

„2. Če je oseba, ki je do tega upravičena v skladu z zakonodajo države članice, v tej državi predložila zahtevek za družinske dajatve, čeprav ta država nima prednostne pravice, se datum prve prošnje obravnava kot datum, ko je bila predložena pristojnim oblastem, ustanovi ali sodišču, pod pogojem,

da novo prošnjo vloži v državi članici, ki ima prednostno pravico, oseba, ki je do tega upravičena v skladu z zakonodajo te države. Druga prošnja mora biti vložena v enem letu po obvestilu o zavrnitvi prve prošnje ali prenehanju plačevanja dajatev v prvi državi članici.“;

7. za členom 95a se doda naslednji člen:

„Člen 95b

Prehodne določbe za izvajanje Uredbe (EGS) št. 1247/92

1. Uredba (EGS) št. 1247/92 ne določa nobenega upravičenja za obdobja pred 1. junijem 1992.

2. Zavarovalne dobe in dobe zaposlitve ali samozaposlitve, dopolnjene na ozemlju države članice pred 1. junijem 1992, se upoštevajo za določitev pravic, ki so bile pridobljene v skladu z določbami Uredbe (EGS) št. 1247/92.

3. Po odstavku 1 se pravica pridobi v skladu z Uredbo (EGS) št. 1247/92, čeprav se nanaša na zavarovalni primer izpred 1. junija 1992.

4. Vse posebne dajatve, za katere se ne plačuje prispevke, ki niso bile dodeljene ali so bile prekinjene zaradi državljanstva zadevne osebe, se ob njeni prošnji dodelijo ali nadaljujejo od 1. junija 1992 pod pogojem, da prej določene pravice niso izvor pavšalnega plačila.

5. Pravice oseb, ki jim je bila dodeljena pokojnina pred 1. junijem 1992, se ob prošnji zadevne osebe lahko ponovno proučijo, in sicer ob upoštevanju določb Uredbe (EGS) št. 1247/92.

6. Če je prošnja iz odstavka 4 ali 5 vložena v dveh letih od 1. junija 1992, veljajo pravice, ki izhajajo iz Uredbe (EGS) št. 1247/92, od tega datuma, določbe zakonodaje katere koli druge države članice v zvezi z izgubo ali omejitvijo pravic pa se ne smejo uporabiti proti zadevnim osebam.

7. Če je prošnja iz odstavka 4 ali 5 vložena po izteku dvehletnega obdobja po 1. juniju 1992, veljajo pravice, ki niso bile izgubljene ali časovno omejene, od datuma, ko je bila

vložena prošnja, razen če veljajo ugodnejše določbe zakonodaje katere koli države članice.

8. Uporaba člena 1 Uredbe (EGS) št. 1247/92 ne sme povzročiti odvzema dajatev, ki so jih pred 1. junijem 1992 dodelile pristojne ustanove držav članic v skladu z naslovom III Uredbe (EGS) št. 1408/71, za katere velja člen 10 te uredbe.

9. Uporaba člena 1 Uredbe (EGS) št. 1247/92 ne sme povzročiti zavrnitve prošnje za posebne dajatve, za katere se ne plačuje prispevkov, dodeljenih kot dodatek k pokojnini, ki jo je vložila zadevna oseba, ki je izpolnjevala pogoje za dodelitev te dajatve pred 1. junijem 1992, čeprav zadevna oseba stalno prebiva na ozemlju države članice, ki ni pristojna država članica, pod pogojem, da se prošnja za nadomestilo vložijo v petih letih od 1. junija 1992.

10. Ne glede na odstavek 1 se vsaka posebna dajatev, za katero se ne plačuje prispevkov, dodeljena kot dodatek k pokojnini, ki ni bila dodeljena ali je bila odvzeta zaradi stalnega prebivanja zadevne osebe na ozemlju države članice, ki ni pristojna država članica, ob prošnji zadevne osebe dodeli ali ponovno odobri od 1. junija 1992, v prvem primeru od datuma, ko bi morala biti dajatev dodeljena, in v drugem primeru od datuma prekinitve dajatve.

11. Če posebne dajatve, za katere se ne plačuje prispevkov iz člena 4(2a) Uredbe (EGS) št. 1408/71, lahko v enakem obdobju in za isto osebo dodeli v skladu s členom 10a te uredbe pristojni nosilec države članice na ozemlju, kjer ta oseba stalno prebiva, in v skladu z odstavki 1 do 10 tega člena pristojni nosilec druge države članice, lahko zadevna oseba te dajatve sešteje zgolj do najvišjega zneska posebne dajatve, ki bi ga lahko zahtevala v skladu z eno od zadevnih zakonodaj.

12. Podrobna pravila za uporabo odstavka 11, še zlasti uporaba določb za zmanjšanje, odpravo ali prekinitve dajatev, ki so navedena v tem odstavku in jih zagotavlja zakonodaja ene ali več držav članic, ter dodelitev raznih dodatnih zneskov, se določijo s sklepom Upravne komisije o socialni varnosti delavcev migrantov, in kjer je primerno, s soglasjem zadevnih držav članic ali njihovih pristojnih oblasti.“;

8. v delu II Priloge I se naslov „G. IRSKA“ nadomesti z naslednjim:

„G. IRSKA

Za določitev pravice do storitev za bolezen in materinstvo ob uporabi uredbe izraz ‚družinski član‘ pomeni vsako osebo, za

katero velja, da jo vzdržuje zaposlena ali samozaposlena oseba ob uporabi zakonov o zdravstvu od 1947 do 1970.“;

9. v delu II Priloge I se naslov „O. ZDRUŽENO KRALJESTVO“ nadomesti z naslednjim:

„O. ZDRUŽENO KRALJESTVO

Za določitev upravičenosti do storitev izraz ‚družinski član‘ pomeni:

1. v zvezi z zakonodajo Velike Britanije in Severne Irske:

(1) zakonca, pod pogojem, da:

(a) ta oseba, bodisi zaposlena ali samozaposlena, ali druga oseba, ki je upravičena v skladu z uredbo:

(i) prebiva skupaj z zakoncem; ali

(ii) prispeva k vzdrževanju zakonca;

in

(b) zakonec:

(i) nima zaslužka kot zaposlena ali samozaposlena oseba ali dohodka kot oseba, ki je upravičena v skladu z uredbo; ali

(ii) ne prejema dajatve za socialno varnost ali pokojnine, ki temelji na lastnem zavarovanju zakonca;

(2) oseba, ki skrbi za otroka, pod pogojem, da:

(a) zaposlena ali samozaposlena oseba, ki je upravičena v skladu z uredbo:

(i) živi skupaj z osebo kot mož in žena; ali

(ii) prispeva k vzdrževanju osebe;

in

(b) oseba:

(i) nima zaslužka kot zaposleni ali samozaposleni delavec ali dohodka kot oseba, ki je upravičena v skladu z uredbo;

ali

(ii) ne prejema dajatve za socialno varnost ali pokojnine, ki temelji na lastnem zavarovanju te osebe;

(3) otrok, za katerega se tej osebi, zaposleni ali samozaposleni osebi ali drugi osebi, ki je upravičena v skladu z uredbo, plačujejo ali bi se lahko plačevale otroške dajatve.

2. V zvezi z zakonodajo Gibraltarja:

Vsaka oseba, za katero velja, da je vzdrževana v pomenu Odloka o zdravniškem programu o skupinski praksi, 1973.“;

10. Priloga IIa se spremeni:

(a) naslov „B. DANSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„B. DANSKA

Pavšalna dajatev za rehabilitacijo, ki se dodeli v skladu z Zakonom o socialnem skrbstvu za vzdrževanje oseb, ki jim je omogočeno rehabilitacijsko zdravljenje.“;

(b) v naslovu „I. LUKSEMBURG“ se točka (a) izbriše, točki (b) in (c) pa v tem zaporedju postaneta točki (a) in (b);

11. v delu A Priloge III se naslov „30. NEMČIJA — GRČIJA“ nadomesti z naslednjim:

„(c) Protokol z dne 7. oktobra 1991 v povezavi s Sporazumom z dne 6. julija 1984 med vlado Nemške demokratične republike in vlado Helenske republike o reševanju težav, ki se nanašajo na pokojnine.“;

12. v delu B Priloge III se naslov „30. NEMČIJA — GRČIJA“ nadomesti z naslednjim:

„30. NEMČIJA — GRČIJA

Protokol z dne 7. oktobra 1991 v povezavi s Sporazumom z dne 6. julija 1984 med vlado Nemške demokratične republike in vlado Helenske republike o reševanju težav, ki se nanašajo na pokojnine.“;

13. Priloga VI se spremeni:

(a) v naslovu „C. NEMČIJA“ se točka 2(c) nadomesti z naslednjim:

„(c) Za upoštevanje nemških pokojninskih dob za pokojninsko zavarovanje delavcev rudarjev velja izključno nemška zakonodaja.“;

(b) v naslovu „F. GRČIJA“ se točka 1 izbriše, dodata pa se naslednji točki:

„5. Če pravila grških pomožnih pokojninskih skladov določajo priznanje dob obveznega zavarovanja za starostne pokojnine, επιχορηγία ταμεία, ki so bile dopolnjene pri zakonsko predpisanih grških zavarovalnih nosilcih (χύριας ασφάλισης), ta pravila veljajo tudi za obdobja obveznega pokojninskega zavarovanja na pokojninskem področju, dopolnjena v skladu z zakonodajo katere koli druge države članice, ki spada v področje uporabe uredbe.

6. Zaposlene osebe, ki so bile obvezno vključene v sistem pokojninskega zavarovanja države članice, ki ni Grčija, do 31. decembra 1992 in za katere velja obvezno grško socialno zavarovanja (osnovni zakonsko predpisani sistem) prvič po 1. januarju 1993, so obravnavane kot ‚predhodno zavarovane osebe‘ v skladu z določbami Zakona št. 2084/92.“;

Člen 2

Uredba (EGS) št. 574/72 se spremeni:

1. Drugi stavek člena 17(2) in zadnji stavek člena 30(1) se nadomestita z naslednjim:

„Če pa je omenjeno potrjeno izdal nemški, francoski, italijanski ali portugalski nosilec, velja zgolj za eno leto po datumu izdaje in se mora vsako leto obnoviti.“;

2. člen 95 se nadomesti z naslednjim besedilom:

„Člen 95

Povračilo storitev, ki jih dodeli zdravstveno in materinsko zavarovanje za upokojene in njihove družinske člane, ki ne prebivajo stalno v državi članici, v skladu z zakonodajo katere prejemajo pokojnino ali so upravičeni do dajatev.

1. Znesek dajatev, dodeljenih v skladu s členoma 28(1) in 28a uredbe, nosilcem, ki so dodelili navedene dajatve, povrnejo pristojni nosilci, in sicer na podlagi pavšalnega zneska, čim bližjega dejansko nastalemu strošku.

2. Pavšalni znesek se določi tako, da se stroški letnega povprečja na prebivalca pomnožijo s povprečnim letnim številom upokojenec in njihovih družinskih članov, ki se morajo upoštevati, ter se dobljeni znesek zmanjša za 20 %.

3. Faktorji, potrebni za izračun navedenega pavšalnega zneska, se določijo v skladu z naslednjimi pravili:

(a) povprečni letni strošek na prebivalca se za vsako državo članico dobi, če letne stroške skupnih storitev, ki jih dajejo nosilci te države članice vsem upokojencem, katerih pokojnine se morajo plačati v skladu z zakonodajo te države članice in v skladu s sistemi socialne varnosti, ki se morajo upoštevati, in njihovim družinskim članom, delimo s povprečnim letnim številom upokojencev in njihovih družinskih članov; sistemi socialne varnosti, ki se morajo v ta namen upoštevati, so navedeni v Prilogi 9;

(b) v poslovanju med nosilci dveh držav članic je povprečno letno število upokojencev in njihovih družinskih članov, ki se morajo upoštevati, enako povprečnemu letnemu številu upokojencev in njihovih družinskih članov, navedenih v členu 28(2) uredbe, ki so med stalnim prebivanjem na ozemlju ene od držav članic upravičeni do storitev v breme nosilca v drugi državi članici.

4. Število upokojencev in njihovih družinskih članov, ki jih morajo upoštevati v skladu z odstavkom 3(b), se določi s seznamom, ki ga za ta namen vodi nosilec v kraju stalnega prebivališča in temelji na dokaznih listinah, ki jih priskrbi nosilec, pristojen za pravice zadevne osebe. Pri sporu se opažanja vključenih ustanov predložijo Revizijskemu odboru, kar določa člen 101(3) izvedbene uredbe.

5. Upravna komisija predpiše metode in postopke za določitev faktorjev za izračun, navedenih v odstavkih 3 in 4.

6. Dve ali več držav članic ali pristojne oblasti teh držav članic se lahko po prejemu mnenja Upravne komisije sporazumejo o uvedbi drugih metod za oceno zneskov, ki jih je treba povrniti.“;

3. Člen 107(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Za namene naslednjih določb:

(a) Uredba: člen 12(2), (3) in (4), člen 14d(1), zadnji stavek člena 19(1)(b), zadnji stavek člena 22(1)(ii), predzadnji stavek člena 25(1)(b), člen 41(1)(c) in (d), člen 46(4), člen 46a(3), člen 50, zadnji stavek člena 52(b), zadnji stavek člena 55(1)(ii), prvi pododstavek člena 70(1), člen 71(1)(a) (ii) in predzadnji stavek (b) (ii);

(b) izvedbena uredba: člen 34(1), (4) in (5);

stopnja pretvorbe zneskov, ki so izraženi v drugi nacionalni valuti, v nacionalno valuto je tista stopnja, ki jo izračuna Komisija in temelji na mesečnem povprečju v referenčnem obdobju, opredeljenem v odstavku 2, izmed menjalnih razmerij teh valut, o katerih je bila obveščena Komisija za izvajanje evropskega denarnega sistema.“;

4. Priloga 2 se spremeni:

(a) v točki 2(a) in 3(a) naslova „B. Danska“ se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Državni urad za socialno varnost in skrbstvo), Kobenhavn.“;

(b) v naslovu „I. LUKSEMBURG“:

(i) točka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. **Bolezen in materinstvo**

(a) Storitve: Caisse de maladie compétente et/ou union des caisses de maladie (pristojni zdravstveni sklad in/ali združenje zdravstvenih skladov)

(b) Denarne dajatve: Caisse de maladie compétente (pristojni zdravstveni sklad)“;

(ii) točka 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. **Pomoči ob smrti**

Za namene izvajanja člena 66 uredbe: Union des caisses de maladie (združenje zdravstvenih skladov), Luksemburg.“;

- (c) v točki 5(a) in (b) v naslovu „J. NIZOZEMSKA“ se „Raad van Arbeid“ v vsakem primeru nadomesti z „Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank“ (lokalni urad Banke za socialno zavarovanje);

5. Priloga 3 se spremeni:

- (a) v točki (b) in (c)(i) oddelka I naslova „B. DANSKA“ se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Državni urad za socialno varnost in skrbstvo), København.“;

- (b) v točki 1 naslova „I. LUKSEMBURG“ se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Caisse de maladie des ouvriers et/ou union des caisses de maladie (zdravstveni sklad za fizične delavce in/ali združenje zdravstvenih skladov).

Caisse de maladie compétente, selon la législation luxembourgeoise, pour la pension partielle luxembourgeoise et/ou union des caisses de maladie (zdravstveni sklad, ki je v skladu z luksemburško zakonodajo pristojen za luksemburške delne pokojnine in/ali združenje zdravstvenih skladov);

- (c) naslov „J. NIZOZEMSKA“ se spremeni:

- (i) v točki 3(c) se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Bureau voor Duitse zaken (Oddelek za nemške zadeve), Nijmegen“;

- (ii) v točki 5 se desni stolpec „Raad van Arbeid“ nadomesti z „districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank (krajevni urad Banke za socialno zavarovanje)“;

6. Priloga 4 se spremeni z naslednjim:

- (a) v naslovu „B. DANSKA“ se v točkah 1, 2, 3 in 5 besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Državni urad za socialno varnost in skrbstvo), København.“;

- (b) v naslovu „I. LUKSEMBURG“:

- (i) točka 1 se nadomesti z naslednjim:

„1. **Bolezen in materinstvo:** Union des caisses de maladie (združenje zdravstvenih skladov), Luksemburg.“;

- (ii) točka 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. **Pomoči ob smrti:**

(a) za namene izvajanja člena 66 uredbe: Union des caisses de maladie (združenje zdravstvenih skladov), Luksemburg.;

(b) v drugih primerih: Ustanove, ki so navedene pod 1 in 3, odvisno od tega, katera panoga zavarovanja je pristojna za plačevanje dajatve.“;

- (c) v naslovu „J. NIZOZEMSKA“ v točki 2(c) se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Bureau voor Duitse zaken (Oddelek za nemške zadeve), Nijmegen“;

7. Priloga 5 se nadomesti:

- (a) točka 16 „DANSKA — ŠPANIJA“ se nadomesti z naslednjim:

„16. DANSKA — ŠPANIJA

Sporazum z dne 1. julija 1990 o delnem obojestranskem odstopu od povračila, ki ga določata člena 36(3) in 63(3) uredbe, in obojestranski odstop od povračila, ki ga določa člen 105(2) izvedbene uredbe. (Delni odstop od povračila v zvezi s storitvami za bolezen, materinstvo, nesreče pri delu in poklicne bolezni ter odstop od povračila v zvezi z upravnim preverjanjem in zdravniškimi pregledi).“;

- (b) točka 18 „DANSKA — GRČIJA“ se nadomesti z naslednjim:

„18. DANSKA — GRČIJA

Sporazum z dne 8. maja 1986 o delnem obojestranskem odstopu od povračila, ki ga določata člena 36(3) in 63(3) uredbe, in obojestranskem odstopu od povračila, ki ga določa člen 105(2) izvedbene uredbe. (Delni odstop od povračila v zvezi s storitvami za bolezen, materinstvo, nesreče pri delu in poklicne bolezni ter odstop od povračila v zvezi z upravnim preverjanjem in zdravniškimi pregledi).“;

- (c) točka 62 „GRČIJA — NIZOZEMSKA“ se nadomesti z naslednjim:

„62. GRČIJA — NIZOZEMSKA

Izmenjava pisem z dne 8. septembra 1992 in 30. junija 1993 v zvezi z metodami povračila med nosilci.“;

- (d) točka 93 „NIZOZEMSKA — ZDRUŽENO KRALJESTVO“ (d) se nadomesti z naslednjim:

„(d) Izmenjava pisem z dne 25. aprila in 26. maja 1986 v zvezi s členom 36(3) uredbe (povračilo ali odstop od povračila izdatkov za storitve), kakor je bila spremenjena.“;

8. v Prilogi 9 se naslov „I. LUKSEMBURG“ spremeni:

„I. LUKSEMBURG

Ob izračunu povprečnega stroška storitev se upoštevajo vsi zdravstveni skladi in združenja zdravstvenih skladov.“;

9. Priloga 10 se spremeni z naslednjim:

- (a) v naslovu „A. BELGIJA“ se doda naslednja točka pred točko 1:

„Za namene uporabe člena 10b izvedbene uredbe:

Zaposlene osebe: Zavarovalni nosilec, pri kateri je bila zaposlena oseba zavarovana

Samozaposlene osebe: Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants (Državna ustanova za socialno varnost samozaposlenih oseb), Bruselj“;

(b) v naslovu „B. DANSKA“:

- (i) v točkah 1, 2 in 3 se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:
„Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Državni urad za socialno varnost in skrbstvo), København.“;
- (ii) točka 7(b) se nadomesti z naslednjim:
„(b) Denarna nadomestila v skladu s poglavjem 1 naslova III uredbe in nadomestila v skladu s poglavji 2, 3, 7 in 8 naslova III uredbe: Direktoratet for Social Sikring og Bistand (Državni urad za socialno varnost in skrbstvo), København.“;

(c) v točkah 8(a) in 9(a) naslova „I. LUKSEMBURG“ se besedilo v desnem stolpcu nadomesti z naslednjim:

„Union des caisses de maladie (združenje zdravstvenih skladov), Luksemburg“.

Člen 3

Člen 2 Uredbe (EGS) št. 1247/92 se črta.

Člen 4

Uredba (EGS) št. 1945/93 se spremeni:

1. člen 3 se črta;
2. v členu 4 se črta točka 10.

Člen 5

1. Ta uredba začne veljati prvi dan v mesecu po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.
2. Člen 2(2) se uporablja od 1. januarja 1998.

V odnosih s Francosko republiko se člen 2(2) uporablja od 1. januarja 2002.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. decembra 1995

Za Svet

Predsednik

L. ATIENZA SERNA